



# Estudios arqueológicos y epigráficos en Pol Box, Quintana Roo

OCTAVIO Q. ESPARZA OLGUÍN

*Escuela Nacional de Antropología e Historia*

VANIA E. PÉREZ GUTIÉRREZ

*Escuela Nacional de Antropología e Historia*

## Introducción

Las investigaciones arqueológicas en el sur de Quintana Roo han ido en aumento en años recientes como consecuencia de varios proyectos que se han llevado a cabo en el área. Las exploraciones en centros como Dzibanché, Kohunlinch, Oxtankah, Chacchoben y Chakanbakan han sido de vital importancia en la comprensión del desarrollo de los asentamientos mayas en la región. Al mismo tiempo, estos avances han llevado a un aumento en el registro de sitios con evidencia de ocupación prehispánica que quedan por investigar. Para remediar esta situación, el Centro INAH de Quintana Roo y la Escuela Nacional de Antropología e Historia (ENAH) trabajan conjuntamente dentro del Proyecto Prácticas de Prospección Arqueológica en el Sur de Quintana Roo (PPASQRoo), dirigido por el arqueólogo Javier López Camacho, cuyo propósito consiste en crear un inventario de sitios mediante un proceso de mapeo.

Fue precisamente como parte de este proyecto que se dio inicio a trabajos arqueológicos en el sitio de Pol Box. Comenzando en el año 2001, se han llevado a cabo cinco temporadas de levantamiento topográfico, excavación y documentación epigráfica. La información obtenida mediante estas actividades ha permitido una comprensión de la organización espacial del sitio y de su período de ocupación, así como de su interacción con otros centros.

En el presente artículo, enfatizamos algunos de los resultados de nuestras investigaciones, complementando la información derivada de los trabajos arqueológicos con un estudio de los textos y de la iconografía de los monumentos tallados que se han hallado en el sitio.

## Ubicación y área circundante

Pol Box se ubica en la zona sur del Estado mexicano de Quintana Roo, en una franja de terreno alto y bien drenado, rodeada completamente de bajos —tierras bajas anegadas de manera estacional—, ubicación que brinda múltiples opciones para la explotación

agrícola (Figura 1). En perfil, esta formación desciende gradualmente hacia el poniente, a partir de su punto más alto en el extremo oriental. Hay dos elevaciones naturales que destacan en la agreste superficie, y sobre éstas se localizan los grupos arquitectónicos de mayor monumentalidad del sitio (Figura 2).

Aunque no hay fuentes de agua en superficie cerca del asentamiento, este problema se resolvió mediante el almacenamiento de agua de lluvia en estanques y en *chultunes*, sacando ventaja de la pendiente natural para capturar el agua pluvial corriente.

En tiempos recientes, las actividades agrícolas y ganaderas han alterado de manera importante el medio que rodea al sitio. No obstante lo anterior, debe señalarse que la vegetación selvática ha vuelto a cubrir algunos de los grupos arquitectónicos.

## Descripción del asentamiento

El sitio está compuesto de tres grupos arquitectónicos distribuidos a lo largo de un eje oriente-poniente (Figuras 2 y 3). Los grupos distan entre sí poco menos de un kilómetro y están conectados por una red de *sacbé*s. En asociación con estos componentes hay una serie de estructuras residenciales en diversas disposiciones, que muestran gran variación tanto en sus dimensiones como en su orientación.

## Grupo Oeste

Este grupo se asienta en una elevación natural y está distribuido en cuatro plazas que se alinean a lo largo de un eje oriente-poniente, alcanzando una longitud de unos 500 metros (Figura 4). La primera de éstas se conoce como Plaza Poniente y está delimitada por estructuras bajas en sus lados sur, poniente y norte, con la Estructura 4 en el sur y la Estructura 1 al poniente y al norte. Se accede a la plaza por las esquinas noreste y sureste. Hay dos complejos de plataformas bajas hacia el oriente que definen pasos de acceso a la Plaza Central; ésta se sitúa en un área nivelada de la formación a una elevación mayor que la de la Plaza Poniente. La Plaza Central se halla demarcada por un par de estructuras de diez metros de altura hacia el norte (Estructura 8) y hacia el sur (Estructura 10), un pequeño montículo hacia el poniente (Estructura 7) y un gran complejo

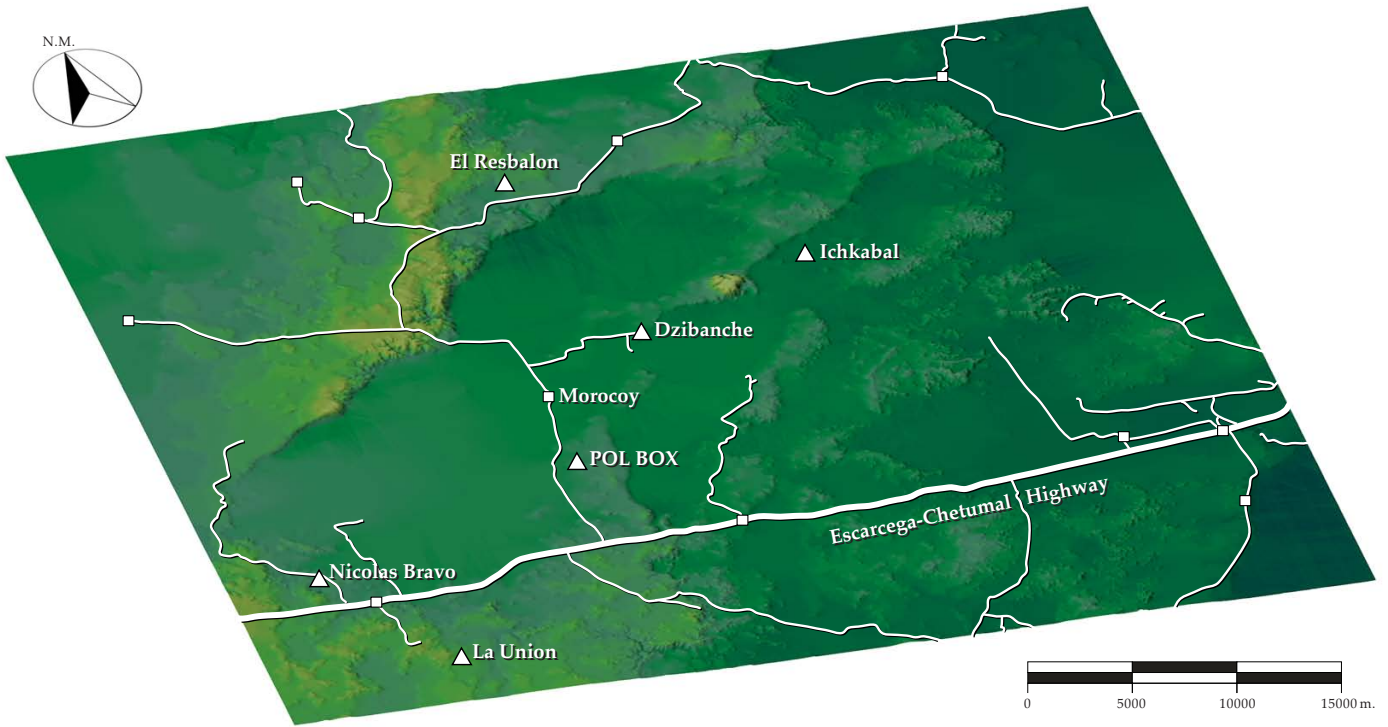


Figura 1. Modelo tridimensional que muestra la ubicación de Pol Box y sitios próximos (modelo preparado por Vania E. Pérez Gutiérrez).

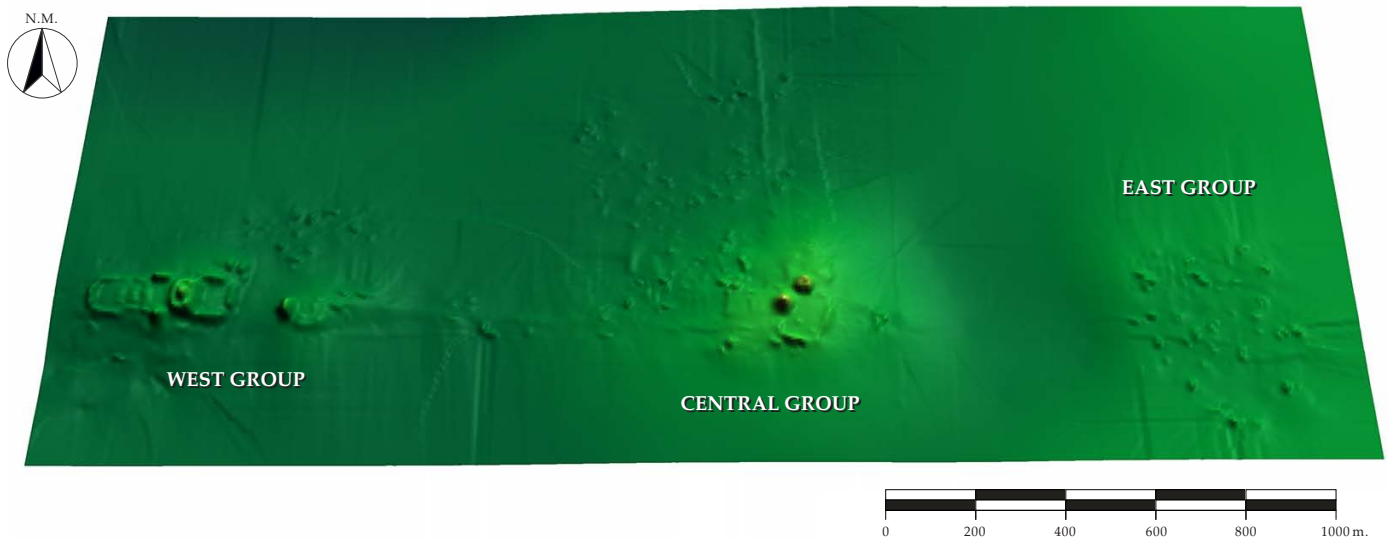


Figura 2. Modelo tridimensional que muestra la distribución espacial de los grupos arquitectónicos (modelo preparado por Vania E. Pérez Gutiérrez).

arquitectónico que cierra el lado oriente. Este complejo, que presenta una cierta forma de “C,” también delimita la Plaza Elevada en combinación con una plataforma larga (Estructura 11), que formaliza el acceso a la plaza por el noreste. Debe hacerse mención de que hay una cancha para el juego de pelota a unos cuantos metros al norte de la Estructura 11.

La disposición de espacios abiertos continúa con la

Plaza Oriente, bordeada al poniente por la Estructura 12, al sur por la Estructura 15 y al oriente por las Estructuras 13 y 14. Es importante señalar que se halló un fragmento de monumento de piedra (Estela 3) en el lado poniente de la Estructura 12, justo al pie de la escalinata de acceso. Al complejo de plazas y estructuras apenas mencionado se añaden varias unidades habitacionales que acusan un patrón heterogéneo en sus orientaciones.

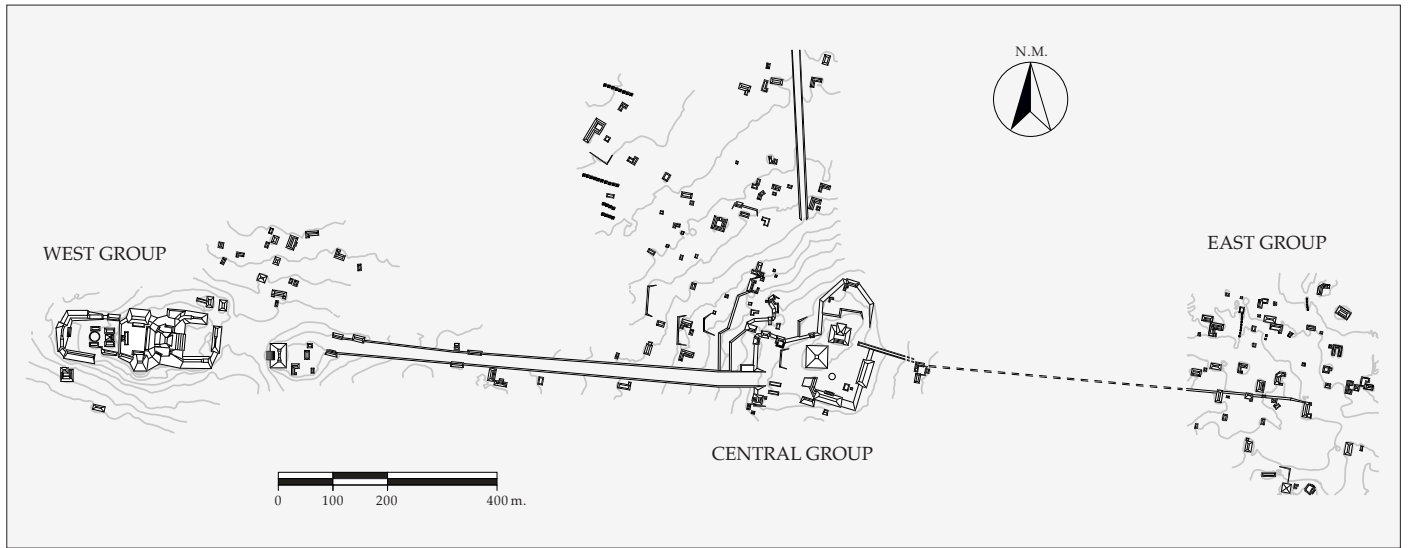


Figura 3. Disposición espacial de los grupos y las redes de sacbés que los conectan (dibujo de Octavio Q. Esparza y Vania E. Pérez Gutiérrez).

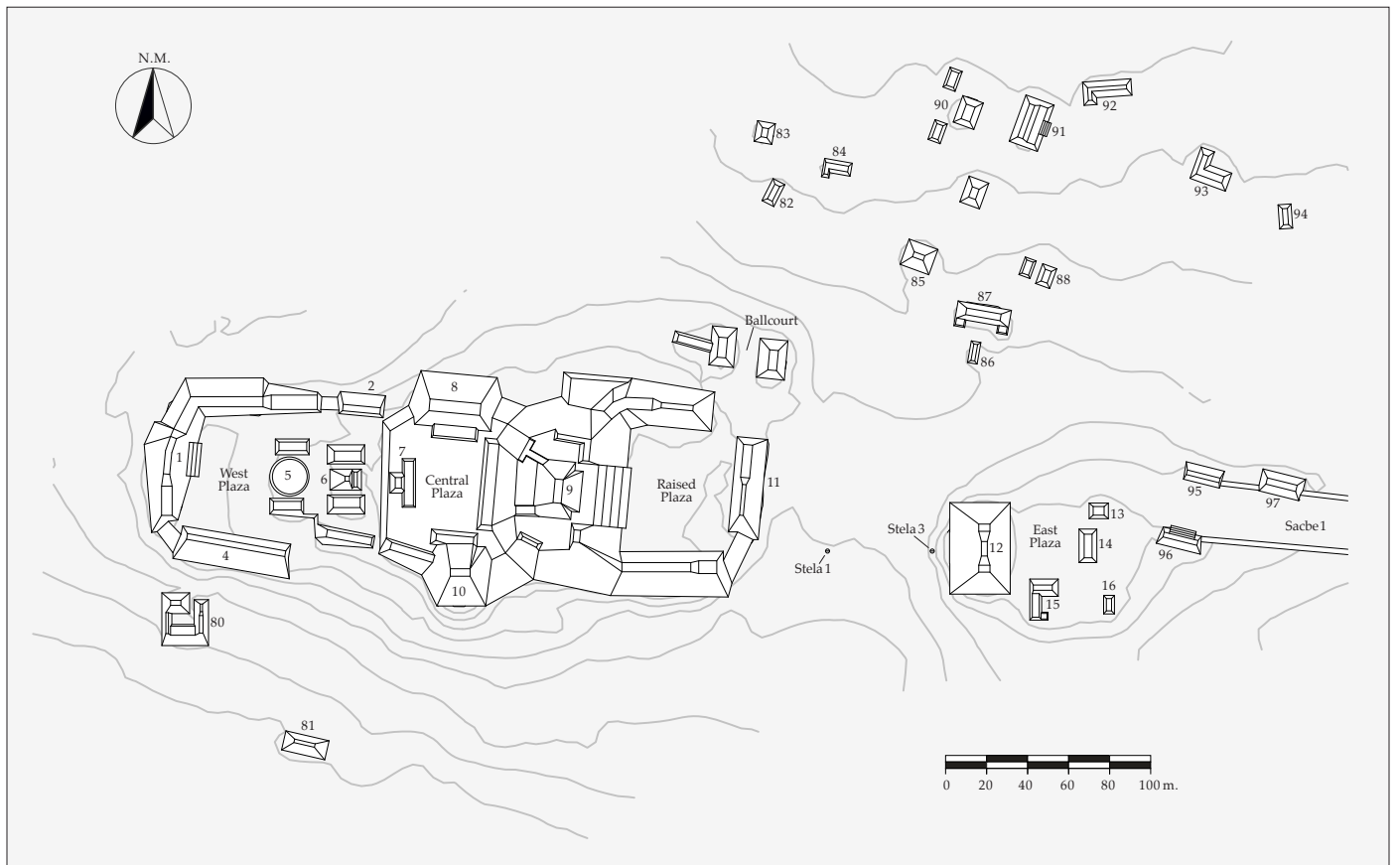


Figura 4. Mapa del Grupo Oeste (dibujo de Octavio Q. Esparza Olgúin y Vania E. Pérez Gutiérrez).



Figura 5. Mapa del Grupo Central (dibujo de Octavio Q. Esparza Olguín y Vania E. Pérez Gutiérrez).

### Grupo Central

Este grupo se localiza sobre una colina natural, ubicada en el lugar de mayor elevación del sitio, a poco menos de un kilómetro del Grupo Oeste (Figura 5). El centro de este grupo sólo presenta dos plazas: La Plaza Principal y la Plaza Danta. La primera de éstas se halla delimitada al norte por una subestructura piramidal con una escalinata remetida (Estructura 18) y, al oriente, por una plataforma larga de altura modesta (Estructura 19). En el extremo sur, puede observarse una plataforma en forma de "L," con escalinatas que se comunican con la plaza (Estructura 20) y, finalmente, el complejo se completa con una subestructura piramidal que es la de

mayores dimensiones del grupo y que cierra la plaza al poniente (Estructura 17). Es importante señalar que hay dos estelas asociadas con esta subestructura, ubicadas a los lados oriente y poniente de la misma. La ubicación de estos monumentos resulta importante, pues indica que la Estructura 17 era un edificio con dos accesos. En el interior de la plaza hay tres plataformas bajas, dos de las cuales son de planta rectangular, en tanto que la tercera es redonda. La disposición de las estructuras que rodean la plaza, especialmente las subestructuras 17 y 19, nos hacen pensar en términos de un posible Grupo E (Complejo Astronómico Conmemorativo), en lo que constituye un patrón ampliamente documentado en

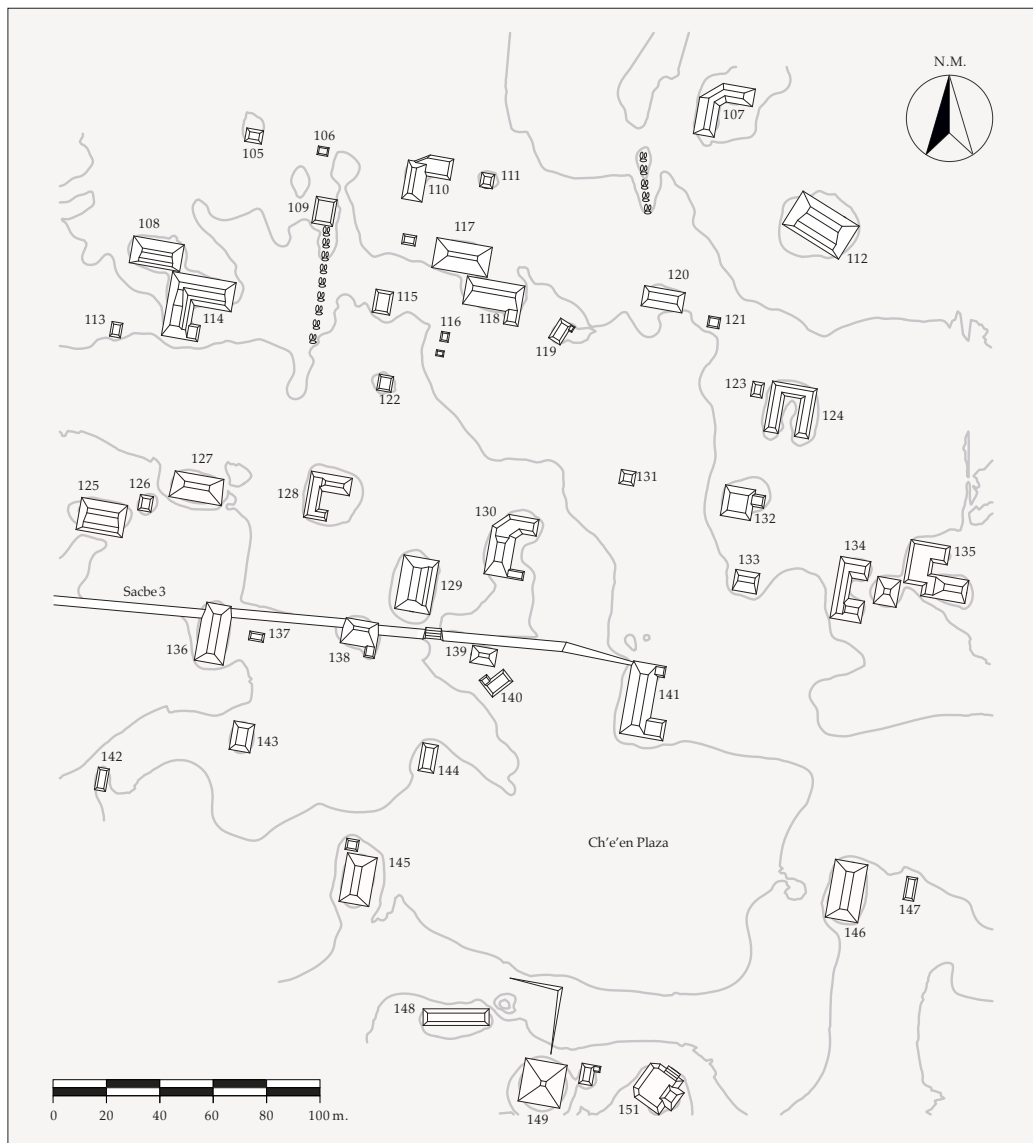


Figura 6. Mapa del Grupo Este (dibujo de Octavio Q. Esparza Olguín y Vania E. Pérez Gutiérrez).

diversos sitios del Petén, además de ser una característica común en otros sitios del sur de Quintana Roo, como es el caso de Nicolás Bravo, Akalak, Nachi Cocom y El Resbalón.

En relación con la Plaza Danta, podemos decir que consiste en un espacio abierto ubicado al poniente de la Estructura 17 que está delimitado por complejos de estructuras pequeñas y terrazas al norte, sur y poniente. Esta plaza debió fungir como punto de llegada y salida de las personas que caminaban por el Sacbé 1, que une los Grupos Poniente y Central.

Alrededor de las plazas y estructuras antes mencionadas hay varias terrazas que ofrecían espacios nivelados sobre las faldas de la colina. Aquí se situaban varias construcciones de tipo residencial, que también es dable observar en elevaciones menores. Estas estructuras muestran un patrón heterogéneo de orientación y algunas se asocian con *albarradas* (muros

bajos de piedra), como en el caso de la Estructura 58, que se destaca tanto por sus grandes dimensiones como por la disposición de su eje principal, que apunta hacia el grupo de estructuras que rodean la Plaza Principal.

Por sus características, podemos decir que Grupo Central fue el centro de gravedad del asentamiento ya que, como comentamos anteriormente, se ubica en la parte más elevada y sirve como punto de partida de una red de tres sacbés, que se sitúan en los costados oeste, norte y oriente de la loma, conectando al grupo con otras zonas del asentamiento.

### Grupo Este

Este grupo se halla sobre una superficie nivelada, a unos 800 metros del Grupo Central (Figura 6). Se compone de un complejo de edificios residenciales de unos tres metros de altura en promedio, dispuestos de manera que

forman varios patios. Este grupo también tiene una plaza, bordeada al poniente por la Estructura 145, al norte por las Estructuras 139, 140 y 141, al oriente por la Estructura 146 y al sur por un complejo de subestructuras, siendo la más notable la Estructura 149, que se destaca en virtud de ser la mayor, con siete metros de elevación. En asociación con esta última subestructura se halla un foso de nueve metros de diámetro y dos de profundidad, delimitado por una ligera terraza de forma cuadrada y por una plataforma baja. Al norte de la plaza hay una caída en el nivel de la superficie que constituye parte del sacbé que se conecta con el Grupo Central. Este camino tiene un acceso al sur de la Estructura 129, que une la plaza con un grupo de estructuras ubicado en la zona norte.

### Los caminos

Hasta ahora, se han localizado tres caminos en Pol Box, todos los cuales parten del Grupo Central y lo conectan con diferentes sectores del asentamiento (Figuras 3 y 5). Comenzando con el sector poniente del sitio, tenemos el Sacbé 1, de unos 800 metros de largo y 24 de ancho en promedio; éste conecta a los Grupos Poniente y Central. Debe hacerse notar que este camino no mantiene una trayectoria recta, sino que se ve interrumpido por el relieve irregular del terreno. También presenta variaciones en su nivel debidas a la elevación del terreno, lo que lo hace muy superficial en su porción central y más notable en sus extremos.

El Sacbé 2 es el más largo, pues mide unos 6.5 kilómetros de largo y diez metros de ancho. Su función aparente parece ser la de unir el Grupo Central con los campos que se hallan cerca de la aldea moderna de Morocoy. En su dirección norte-sur, el camino corre a lo largo de terrenos altos por espacio de dos kilómetros antes de descender al bajo, por el que continúa su trayectoria unos 4 kilómetros y medio adicionales hacia el norte.

El Sacbé 3 presenta una longitud aproximada de 800 m. y un ancho de 6 m. Aunque no pudo ser mapeado en su totalidad, se realizó un registro minucioso del mismo por medio de recorridos a lo largo de su trayectoria. El sacbé arranca al oriente de la Estructura 18 en el Grupo Central y continúa hasta arribar al Grupo Este.

Además de los tres sacbés detectados mediante prospección, fue posible identificar un cuarto mediante el análisis de fotografías aéreas. Éste sale de la zona poniente del Grupo Central y se dirige a dos sectores pequeños que se localizan en terrenos altos. Aunque aún no hemos verificado los puntos a los que lleva este camino, es posible que consistan en campos elevados, lo que sugeriría prácticas agrícolas intensivas (López, en imprenta).

### Datos cronológicos

Como complemento a los recorridos de superficie y con la intención de descubrir monumentos tallados y de obtener datos cronológicos relacionados con los

grupos arquitectónicos, se llevó a cabo un programa de excavaciones durante las temporadas 2002 y 2005.<sup>1</sup> En el curso de las excavaciones, se practicaron tanto pozos de exploración como excavaciones extensas asociadas con las Estructuras 12, 17 y 18 (López 2003, 2006).

En el curso de las excavaciones para recuperar la Estela 2 (ubicada en el lado poniente de la Estructura 17), pudieron recolectarse diversos materiales arqueológicos. Estos resultaron útiles en el desarrollo de una secuencia cronológica relativa. De esta forma, la proveniencia y la clasificación de tipos cerámicos permitieron establecer un período de ocupación que comenzó en el período Preclásico medio y se extendió hasta el Posclásico temprano, con un posible apogeo durante el período Clásico temprano.

Adicionalmente, el pozo practicado en la base de la escalinata de acceso a la Estructura 18 llevó al descubrimiento de una ofrenda compuesta por 65 fragmentos de jade, semillas y pedazos de cerámica. El estudio de estos elementos permitió fechar este depósito en el período Clásico temprano. El análisis de materiales excavados adicionales da apoyo a una secuencia que se extiende desde el período Preclásico medio hasta el Posclásico temprano.

El objetivo de la excavación asociada con la Estructura 12 fue la recuperación de la Estela 3 y el descubrimiento de material cerámico adicional. El estudio de este material apoya la idea de un período de ocupación similar al determinado por las excavaciones mencionadas previamente, con preponderancia de tipos cerámicos que corresponden a los períodos Preclásico tardío y Clásico temprano.

### Los monumentos tallados

Además de ayudarnos a comprender la organización espacial del sitio, el estudio topográfico y el mapeo han sido vitales para detectar monumentos con restos de escritura jeroglífica. Hasta la fecha, se han descubierto cinco estelas en Pol Box. De éstas, tres acusaban, en el momento de su descubrimiento, evidencia de haber sido talladas, lo que es algo sorprendente, dada la escasez de registros epigráficos en los sitios del sur de Quintana Roo.

#### Estela 3

Este monumento se halló roto y medio enterrado en el lado poniente de la Estructura 12, justo al pie de la escalinata de acceso (Figura 4). Los diversos fragmentos fueron útiles para determinar las dimensiones originales de la estela antes de que se rompiera: 3.65 metros de largo por 2.10 de ancho y 0.4 de grosor, dimensiones

<sup>1</sup> Durante la temporada de campo 2002, las excavaciones las llevaron a cabo estudiantes de la ENAH, quienes ayudaron en las actividades del proyecto. El programa incluyó la liberación de la Estela 2 y el pozo de prueba practicado al pie de la escalinata de la Estructura 18.

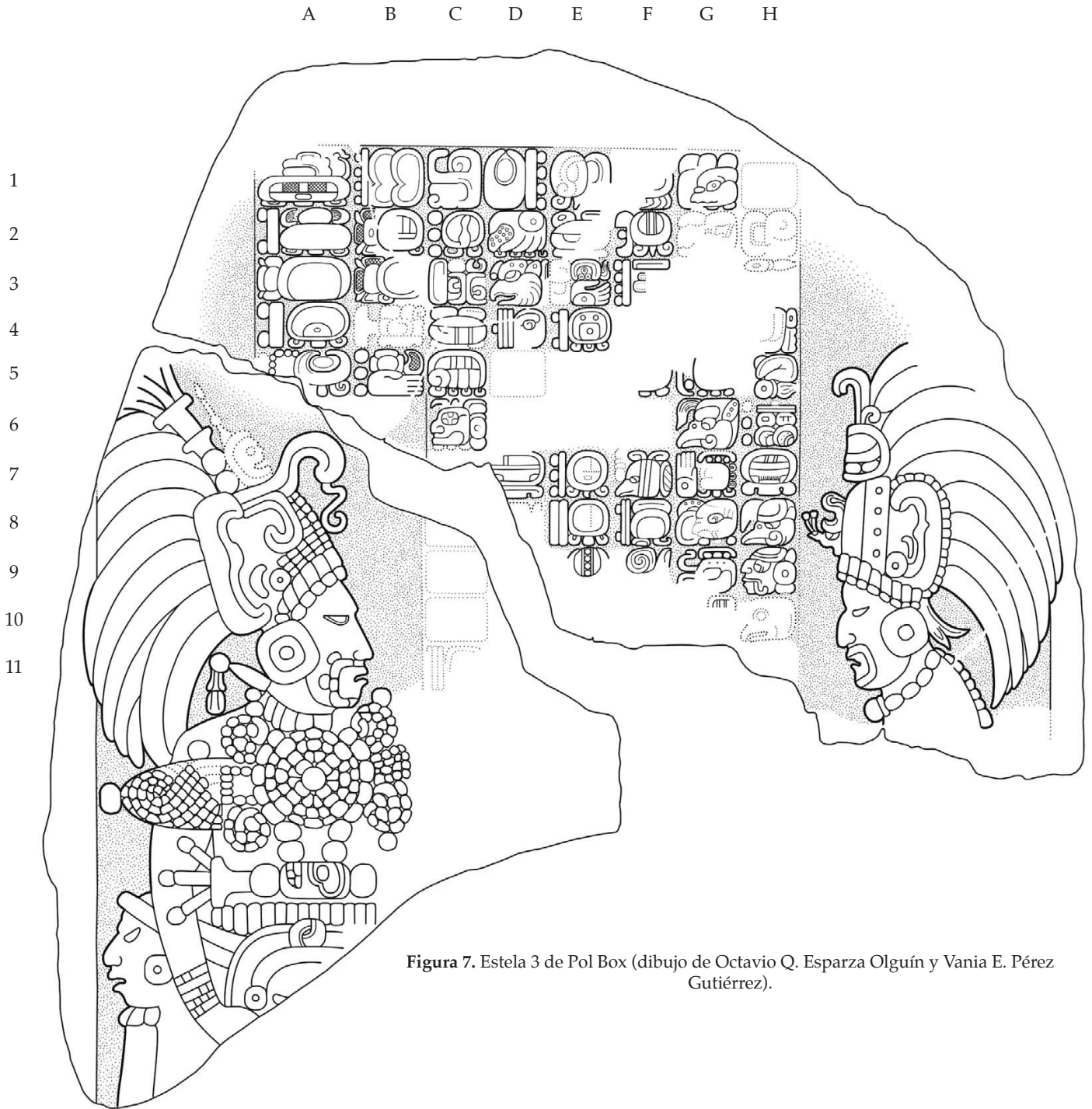


Figura 7. Estela 3 de Pol Box (dibujo de Octavio Q. Esparza Olguín y Vania E. Pérez Gutiérrez).

que corresponden a la porción con iconografía y glifos (Figura 7).

La inscripción comienza con un Glifo Introdutorio de Serie Inicial que lleva el patrón del mes K'ank'in y que introduce la fecha de Cuenta Larga 9.7.0.0.0 7 Ajaw 3 K'ank'in (5 de Diciembre del año 573), con una Serie Suplementaria que comprende los Glifos F (*uti'hu'n*, "¿en el borde de la página?"), D (*huliiy*, "desde su llegada"), C (que indica el tercer semestre lunar, gobernado por

el Dios Jaguar del Inframundo), X (el nombre de la lunación) y A (que especifica que la lunación registrada tenía una duración de 29 días).

El verbo asociado con la fecha inicial alude a un evento de escanciado de incienso (*chokch'aaq*). La cláusula nominal del agente de este evento aparece en las posiciones C3 y D3, sin descontar la posibilidad de que el compuesto glífico que ocupa la posición C3 sea una mención del sitio en el que el evento tuvo lugar.

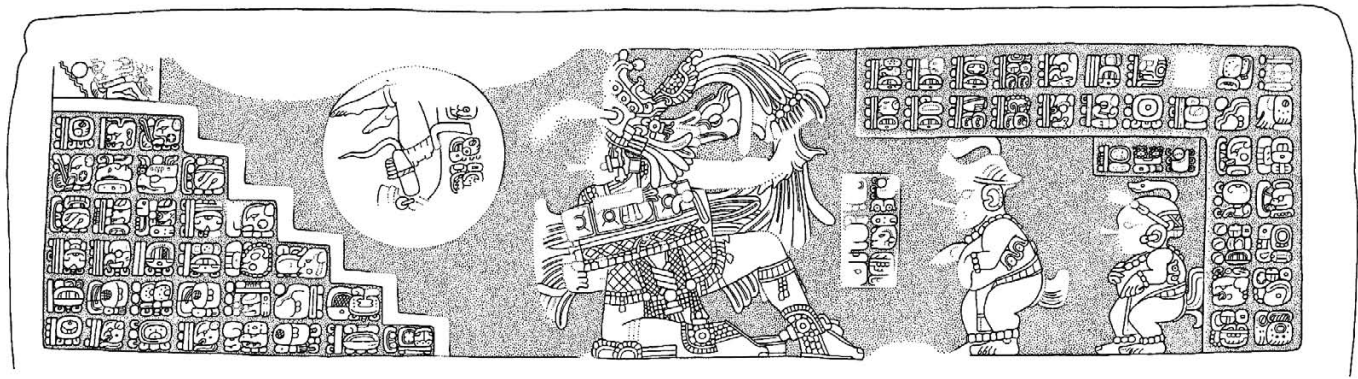


Figura 8. En la Escalinata Jeroglífica 2 de Yaxchilán, en el Escalón VII, Pájaro Jaguar IV lleva el atuendo de un jugador de pelota. Un prisionero descende, atado a manera de una pelota (dibujo de Ian Graham).

Aunque no podemos leer los componentes glíficos de la posición C3, los de la posición D3 representan con claridad la cabeza de un ave. Los elementos diagnósticos están ausentes, por lo que proponemos el apodo Señor Muwaan para el individuo mencionado. En la posición C4 tenemos un glifo que, dada su estructura y posición en el texto, debe corresponder a un título toponímico<sup>2</sup> cuyo elemento principal resulta difícil de entender. Después de esto, tenemos el bloque D4 (*waklaju'n ...*, “dieciséis”), que podría ser algún tipo de título asociado con el Señor Muwaan.

En este punto de la inscripción aparece el término *yitaaj*, “él lo acompaña,” que indica que el rito de escanciar incienso no lo llevó a cabo el Señor Muwaan por sí solo sino en compañía de alguien más. El nombre de este segundo individuo comienza en la posición D5 y probablemente se extienda a la posición D7. Por desgracia, sólo podemos leer el último glifo (**CHAN-na**, *chan*, “cielo”).

Después del glifo D7, la estela se halla muy erosionada en lo que hace al resto de las columnas C y D y no pueden verse detalles adicionales sino hasta la posición C11, en lo que pudiera ser un Número de Distancia.

La siguiente parte legible del monumento se halla en la posición E1, en donde podemos observar el glifo de nacimiento (**SIY-ja-[\*ji]-ya**, *siyajiiy*, “desde su nacimiento”) que se asocia con el nombre de una persona —probablemente el mismo Señor Muwaan— que lleva el mismo título toponímico visto anteriormente en la posición C4. La siguiente cláusula comienza con la partícula de énfasis *alay*, “aquí,” que introduce el evento, propio de un Fin de Período, del ‘atado de la piedra,’ seguido de un glifo de significado desconocido<sup>3</sup> y de una fecha tzolk'in 7 Ajaw. Si bien este pasaje presenta algunas dificultades cronológicas, sospechamos que alude al período transcurrido entre el nacimiento del Señor Muwaan y su celebración del Fin de Período.

Después de la fecha 7 Ajaw que aparece en la posición E4, hay cinco bloques glíficos ausentes antes de alcanzar la siguiente parte legible de la inscripción en la posición E7, en donde puede observarse parte de un Número de Distancia (*waxak haab*, “ocho años”), seguido de la expresión *joy[aj] ti ajawil*, “inició su reinado.”

Si tomamos en cuenta que el Número de Distancia vincula la fecha de Rueda Calendárica hallada en la posición E4 y probablemente F4 (7 Ajaw \*3 \*K'ank'in) con la ubicada en las posiciones E8 y F8 (10 Muluk 12 Sek), podemos reconstruir la cronología que sigue:

9.7.0.0.0 7 Ajaw 3 K'ank'in (5 de Diciembre de 573)

- 8.10.11 Número de Distancia

9.6.11.7.9 10 Muluk 12 Sek (19 de Junio de 565)

Así pues, la fecha 10 Muluk 12 Sek se relaciona con una fecha anterior a 9.7.0.0.0 y podría corresponder al evento de ascenso al trono que implica la entronización de un gobernante. En los últimos glifos visibles en las columnas E y F, vemos la expresión *alay*, “aquí,” sirviendo de introducción al logograma **YAL**. Este glifo por lo regular forma parte de las expresiones *yaljiiy*, “él lo dijo,” *yal*, “su hijo” (hijo de madre) y *uyalaw*, “él lo lanzó.” Las malas condiciones de este glifo y las de los glifos que siguen no permite tener certidumbre en nuestra reconstrucción. No obstante, si se considera la tercera de las alternativas anteriores<sup>4</sup>, podríamos sugerir que el evento podría relacionarse con el acto de lanzar cautivos desde lo alto de los muros inclinados de una cancha para el juego de pelota (Figura 8), mostrando así una similitud entre el prisionero y la pelota de hule que el gobernante golpea durante un juego de pelota

<sup>2</sup> De acuerdo con Nikolai Grube (2008:187):

Los títulos toponímicos se distinguen claramente de los glifos emblemas. Formalmente, nunca incluyen el adjetivo *k'uhul*: “divino, sagrado,” y su uso obviamente es más restringido. El signo principal (o en otros casos los signos silábicos) denominan el topónimo para un sitio o un territorio, y el título ajaw define al individuo asociado como gobernante. La ausencia del adjetivo *k'uhul* ha de expresar algún estado de menor importancia.

<sup>3</sup> La presencia del número 9, junto con un posible 5 sugiere que éste pudo haber sido un Número de Distancia; sin embargo, lo que puede observarse aún del signo principal no se parece a ninguno de los glifos conocidos para los períodos de tiempo, como *k'in* o *winal*.

<sup>4</sup> El contexto cronológico de este pasaje sugiere que, “hipotéticamente, éste pudo ser un evento que antecedió el ascenso al poder del señor de Pol Box, un triunfo juvenil del tipo de los que se celebran en Yaxchilán y en otros sitios” (Simon Martin, correo electrónico del 8 de Febrero de 2008).

(Colas y Voss 2000; Zender 2004).

La siguiente parte legible del texto se da en el bloque G1, en donde hallamos el glifo emblema de Kaan (K'UHUL-ka-KAN-la-AJAW, *K'uhul Kaan[V]l Ajaw*, "Divino Señor de Kaan[V]l").<sup>5</sup> La primera referencia que aparece en la Estela 3 a los señores de Kaan es enigmática, pues carecemos de información previa, así como del nombre del K'uhul Ajaw y del evento asociado con él. Por otra parte, la existencia de este tipo de referencia no es inusual en monumentos provenientes de sitios del sur de Quintana Roo y de Campeche, dada la gran influencia de la dinastía de Kaan en esta área (Martín y Grube 2002; Beliaev y Safronov 2002; Velázquez 2004; Grube 2004a).

Más adelante, tenemos ocho bloques glíficos muy erosionados, en los cuales apenas podemos discernir algunos detalles hasta llegar a la posición H5, en donde hallamos el logograma PAT, *paat*, "espalda, parte posterior." Debe aclararse que uno de los componentes del glifo en la posición H5 ya no existe, pero que debió haber correspondido a un número. Así pues, podemos reconstruir la expresión como NÚMERO-*paat*, algo que puede verse en otras inscripciones, como es el caso de la Estela 6 de Caracol y del Monumento 159 de Toniná (Stuart 2005).

A continuación, sigue el logograma MAM,<sup>6</sup> "abuelo, nieto" o "ancestro" (Figura 9), que se repite en la posición H8 y probablemente en la posición H10. Debe hacerse notar que la cabeza de ave que se ve en la posición G6 acusa cierta similitud con un glifo que aparece en el texto de una vasija de procedencia desconocida y que alude a Siyaj Chan K'awiil de Tikal (Figura 10). La inscripción continúa en la posición H6, con el título 3-11

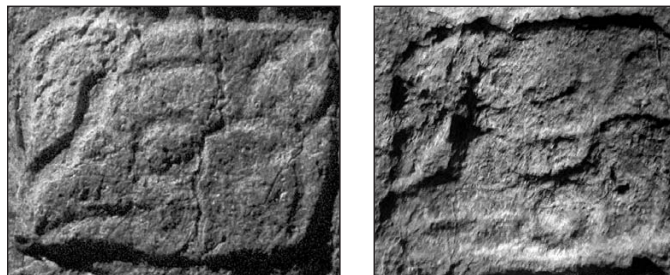


Figura 9. Glifos de la Estela 3 de Pol Box: izquierda) glifo de MAM (G6) asociado con Testigo del Cielo; derecha) glifo de MAM (H8) asociado con un individuo llamado K'ahk' Ujol K'inich (fotografías de Octavio Q. Esparza Olguín).

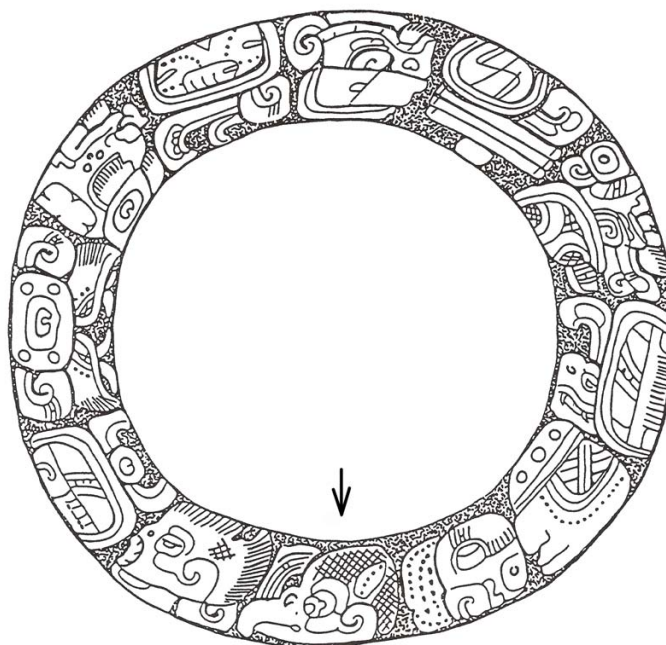


Figura 10. Texto glífico en un vaso de procedencia desconocida, en el que el logograma MAM se presenta en su alógrafa de cabeza de ave (conforme a Grube y Martín 2000:II-31).

<sup>5</sup> En ciertas ocasiones, el emblema de la Serpiente lleva un complemento fonético -la. La identidad de la vocal precedente no se conoce con certidumbre (*ka-KAN-la*, *Kaan[V]l*).

<sup>6</sup> En un inicio, pensamos que el glifo que ocupa la posición G6 podría ser la sílaba -li, lo que formaría parte de la secuencia NÚMERO-PAT-ti-li que es dable observar en otros monumentos, tales como la Estela 6 de Caracol. Sin embargo, Nikolai Grube y Simon Martín (comunicación personal 2008) nos hicieron darnos cuenta de que podría, en lugar de ello, tratarse del logograma MAM, cuya característica especial consiste en un mechón de cabello que cuelga frente a la cabeza de un viejo o de un ave (Stuart 2000). Lo que es más, el contexto en el que el logograma en cuestión aparece en la Estela 3 (G6-G8) es similar a diversos pasajes de la Estela 31 de Tikal, en donde el logograma MAM sirve de introducción a títulos y nombres de gobernantes. En cuanto al significado que el término *mam* debió tener en este contexto, David Stuart comenta: "Cuando el glifo *mam* aparece al inicio o cerca del inicio de una frase nominal personal, es probable que funja como título honorífico, en el sentido de 'anciano' o 'ancestro'" (Stuart 2000:12). Además, resulta importante notar que la Estela 3 de Pol Box, como la Estela 31 de Tikal, muestra formas no poseídas de este logograma, lo que parecería brindar apoyo a la idea de que se trata de un título introductorio más que de una expresión de relación entre dos individuos.

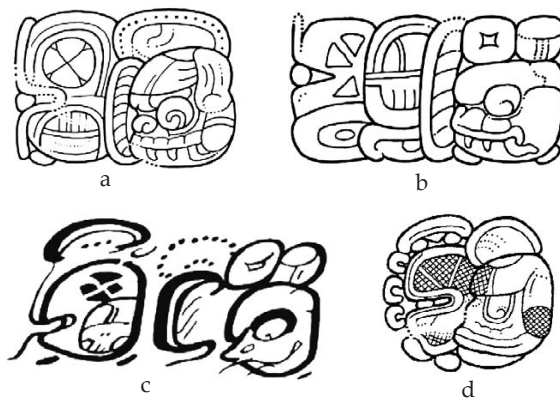
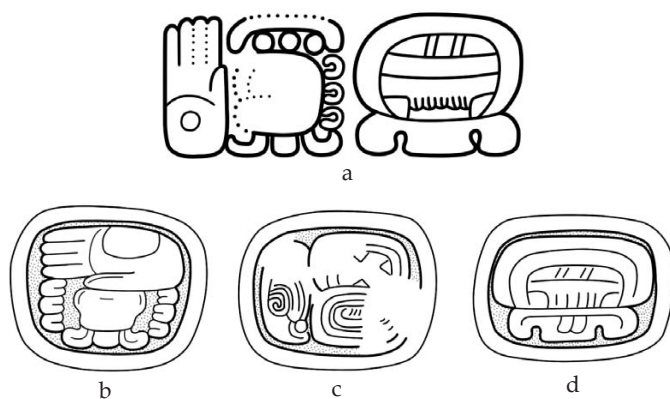


Figura 11. Cláusulas nominales de Testigo del Cielo: a) Estela 3 de Caracol; b) Escalinata Jeroglífica de la Casa C de Palenque; c) vaso de estilo códice de procedencia desconocida (K6751); d) Piedra Esculpida 2 de Yo'okop (dibujos de Simon Martín).

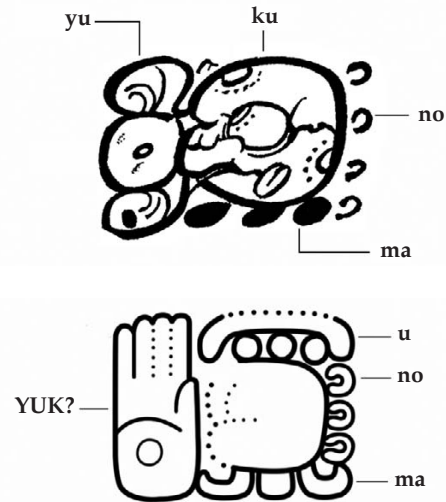
*pik ajaw* ("Señor de 3/11 bak'tuunes),<sup>7</sup> lo que se asocia con la persona a la que se alude en los bloques glíficos G7, H7 y G8 y que muy probablemente sea Testigo del Cielo (Figura 11), *K'uhul Kaan Ajaw* ("Divino Señor de Kaan"), cuyo reinado abarcó desde el año 561 hasta el 572 y al cual se le atribuyó una importante victoria sobre Tikal en el año 562 (Martin y Grube 2002; Martin 2005). Además de la de Pol Box, existen pocas referencias a este gobernante provenientes de otros sitios ubicados en el sur de Quintana Roo y Campeche: Dzibanché, Yo'okop, El Resbalón, y Los Alacranes (Martin y Grube 2002; Grube 2004a, 2005).

La alusión a Testigo del Cielo en el texto de la Estela 3, especialmente en la posición G7, resulta aún más interesante por la estructura de los componentes de su nombre. Entre éstos hay un glifo de significado incierto, que tiene la forma de una mano vertical extendida, seguida de la vocal *u*, de un posible signo T650 y de los silabogramas *no* y *ma*. Aunque algunos de estos signos aparecen en otros ejemplos del nombre de Testigo del Cielo, el elemento de la mano se destaca por su escasez en los glifos asociados con los nombres de otros gobernantes de Kaan, así como por el hecho de que continúa sin poder descifrarse. En este contexto, debe notarse que el estudio del bloque G7, en combinación con otros ejemplos provenientes de la Escalinata Jeroglífica de El Resbalón, nos ha llevado a descubrir ciertos patrones que podrían aclarar el significado del glifo en cuestión (Figura 12).

En el caso de la Escalinata Jeroglífica de El Resbalón, los bloques CX15 y CX16 contienen el nombre de un señor de la dinastía Kaan, que muy probablemente sea Testigo del Cielo (Martin 1997:861; Grube 2004b). Tenemos el escalón CX14 antes de los ya citados, el cual contiene el signo de la mano extendida junto con las sílabas *no* y *ma* (Walters 1978; Carrasco y Boucher 1987).<sup>8</sup> Tanto la posición de este último bloque dentro del texto



**Figure 12.** Posibles referencias a Testigo del Cielo en sitios del sur de Quintana Roo: a) Estela 3 de Pol Box (G7-H7); b) Escalinata Jeroglífica de El Resbalón (escalones CX14, CX15, y CX16) (dibujos de Octavio Q. Esparza Olgúin y Vania E. Pérez Gutiérrez [a], modificados a partir de la versión de Von Euw [b]).



**Figure 13.** Variantes de Yuknoom: arriba) *yu-ku-no-ma*, plato hallado en la Tumba 4 de Calakmul; abajo) *YUK?-no-ma-u-?*, Estela 3 de Pol Box (dibujos de Simon Martin [a], Octavio Q. Esparza Olgúin y Vania E. Pérez Gutiérrez [b]).

como sus componentes nos llevan a sospechar que se hace mención en el escalón CX14 de la palabra *Yuknoom*, vocablo fuertemente asociado con algunos señores de Kaan y elemento que aparece al inicio de sus cláusulas nominales.<sup>9</sup> Este componente se escribe con mayor frecuencia *yu-ku-no-ma* (*Yuknoom* o, quizá, *Yuhkno'm*), aunque la expresión que aparece en Pol Box y en El Resbalón nos lleva a creer que existía una forma más restringida, en la que las sílabas *yu* y *ku*<sup>10</sup> se sustituían

<sup>7</sup> Este glifo aparece con escasa frecuencia en el corpus de inscripciones mayas, por lo que su significado no está del todo claro. Matthew Loooper (2002) ha propuesto que tiene que ver con un título asociado con períodos de 8,660 años que se cuentan a partir de la fecha de Rueda Calendárica 4 Ajaw 8 Kumk'u. Como alternativa, Loooper hipotetiza que podría funcionar formalmente de manera similar a la cuenta de k'atuunes que utilizan algunos gobernantes para denotar su edad; así pues, una persona que lleve el título 3-11 *pik ajaw* tendría entre 47 y 71 años de edad. Tomando en cuenta esta última consideración, podría pensarse que Testigo del Cielo era un gobernante maduro.

<sup>8</sup> Vemos el mismo patrón en la Estela 3 de Pol Box, salvo que los glifos que aparecen en los escalones CX14 y CX15 aparecen en un solo bloque glífico en la posición G7.

<sup>9</sup> Es este el caso de Yuknoom Ch'een I, Yuknoom Ch'een II, Yuknoom Yich'aak K'ahk' y Yuknoom Took' K'awiil. En relación con Testigo del Cielo, en la Piedra Esculpida 2 de Yo'okop, su nombre incluye una sílaba *no* que resulta imposible de explicar de otro modo, así como una posible sílaba *ma* (Figura 11d). Es concebible que éstas sílabas contribuyan a una ortografía abreviada de Yuknoom.

<sup>10</sup> Proponemos que las sílabas *yu* y *ku* significan *yul[h]k*, "moverse, sacudirse, hacer que algo tiemble," término que también aparece en Palenque en la expresión *yuhklaj kab*, "tiembla la tierra" (Stuart 2001).

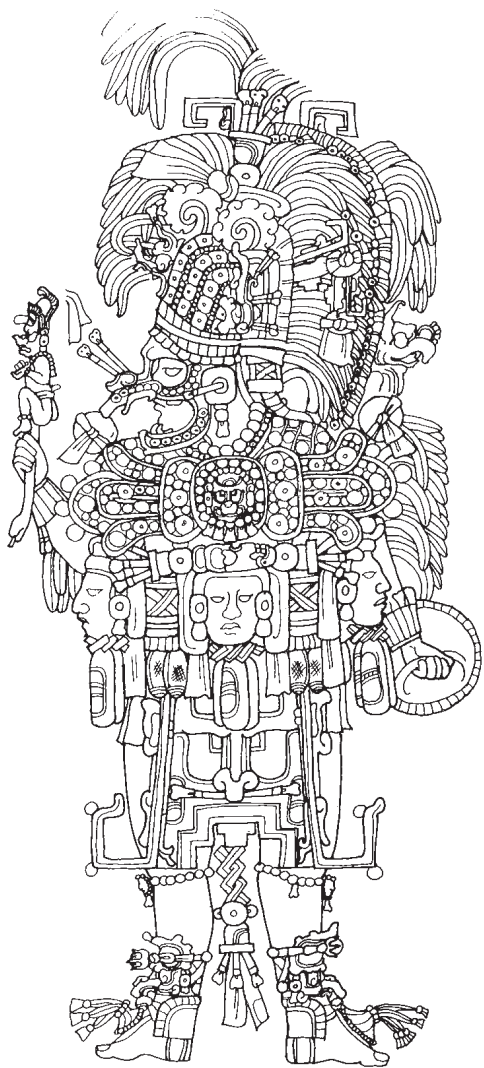


Figura 14. El gobernante Itzamnaaj K'awiil en la Estela 1 de Dos Pilas (dibujo de Linda Schele).

por un logograma de valor **YUK**<sup>11</sup>, representado por el glifo de la mano extendida<sup>12</sup> (Figura 13).

Retomando la lectura del texto, seguimos en el bloque H8 con **MAM**, seguido del antropónimo K'ahk' Ujol K'inich. Parece que este nombre se asocia con un emblema (?-AJAW?), si bien esto es especulativo. Finalmente, la parte legible de la inscripción termina en la posición H10, con un bloque glífico en el que aparece la cabeza de un ave.

La combinación de nombres asociados con glifos emblema de Kaan y expresiones *mam* nos lleva a pensar que al menos dos columnas del texto daban un listado de ancestros. Según sugiere Nikolai Grube:

Un aspecto muy interesante de esta parte del texto son los glifos **MAM** que aparecen, al menos, dos veces en este pasaje (G6 y H8). Aparentemente en las columnas finales tenemos un listado de tres

frases nominales: la primera obviamente termina con el glifo emblema de Kaan en G1; la segunda probablemente se extiende desde H1 hasta G8 y también incluye el glifo emblema de Kaan; la tercera empieza con el glifo **MAM** en H8 y termina, tal vez, en H11. Si el glifo **MAM** quiere decir "abuelo, nieto" o "ancestro," me pregunto si no tenemos aquí una lista de antepasados difuntos de la dinastía Kaan. La secuencia glífica **PAT-ti** en H5 siempre aparece con números y debe ser un clasificador numeral; en este caso, podría señalar que los diferentes personajes son enumerados.<sup>13</sup>

Además del texto glífico, la Estela 3 muestra una escena en la que aparece un par de personajes ricamente ataviados, frente a frente. El de la izquierda lleva una colección de objetos asociados con la parafernalia de los reyes mayas, incluyendo orejeras, collares, brazaletes y una intrincada serie de adornos que cubren el área de su torso y sus caderas. En este caso, lo que destaca es el pectoral que cubre el pecho del personaje,<sup>14</sup> pues es similar al que llevan otros líderes mayas en contextos de guerra o de esparcimiento de sangre. En algunos casos, puede asociarse con el atuendo que llevan ciertos gobernantes, como Itzamnaaj K'awiil de Dos Pilas (Figura 14) al encarnar a las deidades del relámpago y la lluvia (Schele y Miller 1986).

Otro objeto que llama la atención es el suntuoso tocado, similar a un *ko'haw*,<sup>15</sup> adornado con plumas y otros elementos (Figura 15), así como el ornamento que aparece alrededor de la boca, que podría estar hecho de

<sup>11</sup> Esta propuesta de lectura fue considerablemente enriquecida mediante una serie de conversaciones con Erik Velásquez García, a quien deseamos agradecer de manera especial por compartir con nosotros su vasto conocimiento de la dinastía Kaan.

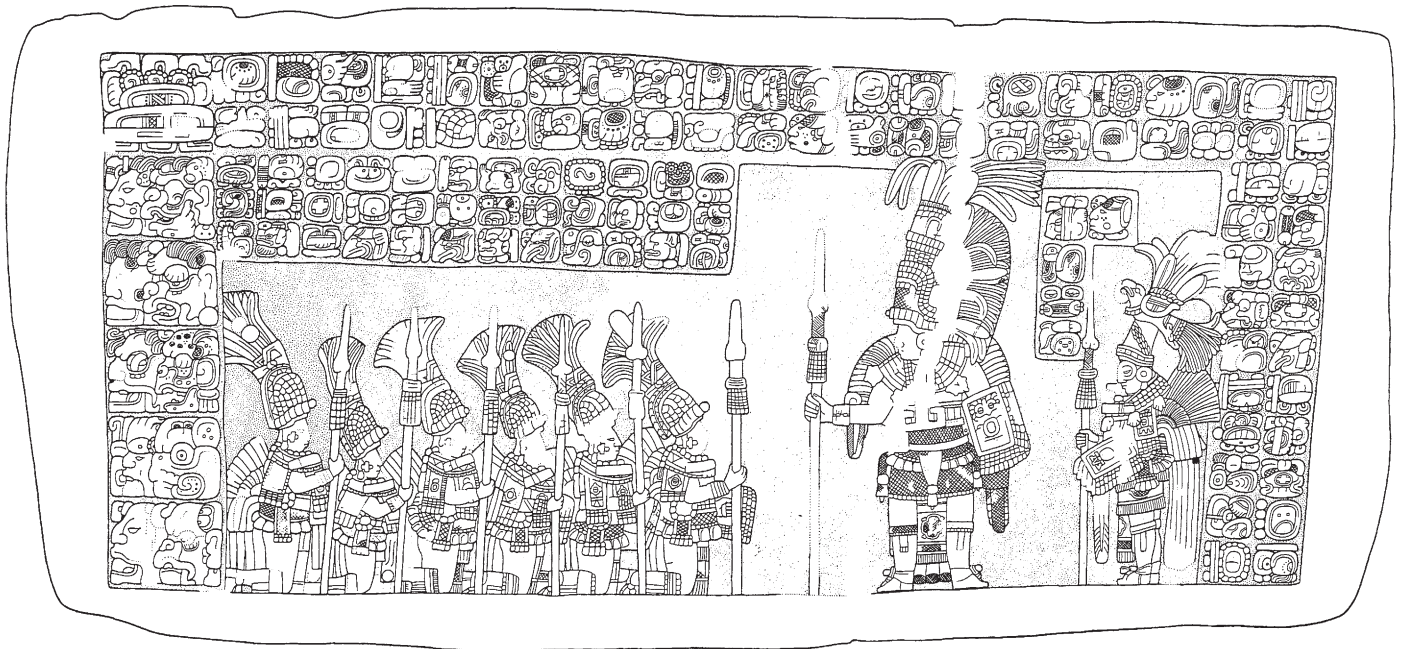
<sup>12</sup> Otra sustitución de este tipo parece estar representada en el nombre del decimoprimer gobernante de la lista que aparece en el Vaso Dinástico (ver K6751 en la base de datos de vasijas cerámicas de Justin Kerr, en [www.mayavase.com](http://www.mayavase.com)).

<sup>13</sup> Nikolai Grube (comunicación personal 2008) sugiere que el nombre K'ahk' Ujol K'inich, que aparece en las posiciones G9-H9, podría corresponder a un señor de la dinastía de Kaan, si bien confiesa no saber de otros contextos en los que el nombre aparezca asociado con el emblema de la Serpiente. En relación con las frases registradas en las últimas dos columnas del texto, deseamos sólo mencionar que podría haber existido una cuarta cláusula si es que el glifo que ocupa la posición H10 representa un logograma **MAM**.

<sup>14</sup> En otros ejemplos, Schele y Miller lo definen de la siguiente manera:

...un gran pectoral redondo, con gazas triples que decoran ambos extremos, cubre el pecho del rey. [...] Bajo el pectoral de nudo, lleva un segundo pectoral: una barra tallada en forma de cráneo, con tres cilindros unidos a cada uno de los extremos. El pectoral de cráneo lo lleva generalmente el rey cuando se viste como guerrero y planea tomar prisioneros. (Schele y Miller 1986:76, traducido del inglés)

<sup>15</sup> Tipo de casco guerrero con influencia teotihuacana, hecho a base de pequeñas placas de concha (Martin 2001; Martin y Grube 2002).



**Figura 15.** El Tablero 2 de Piedras Negras representa la subordinación al Gobernante 2 de varios señores provenientes de Lacanhá, Bonampak y Yaxchilán. Las figuras arrodilladas llevan el casco teotihuacano de guerra que se conoce como *ko'hwaw* (dibujo de David Stuart).

pequeñas placas de piritita o de otro material.<sup>16</sup>

En relación con el otro individuo, sólo pueden verse ahora algunos de los objetos que lleva en el área de la cabeza y el cuello: orejeras, collar, tocado con plumas y, al igual que el otro personaje, un adorno alrededor de la boca. De los componentes que constituyen el tocado, destaca la insignia de Huunal, mejor conocida como “Dios Bufón” (Figura 16), deidad íntimamente asociada con los gobernantes mayas.

La pérdida de las cláusulas nominales asociadas con estos dos personajes, así como la aparente carencia de componentes glíficos en sus tocados, hace imposible su identificación con certeza. Sin embargo, podemos suponer que la escena muestra al Señor Muwaan de Pol Box junto con quienquiera que haya sido el personaje que lo acompañó en la celebración del Fin de K'atuun.

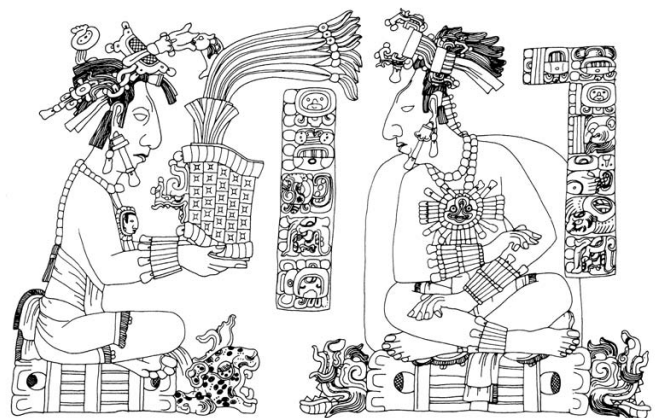
## Estela 2

Este monumento se descubrió en el lado oeste de la Estructura 17 durante trabajo de prospección en el año

<sup>16</sup> Deseamos agradecer a Guillermo Bernal Romero por ayudarnos a identificar este elemento, así como por señalar la relación con un objeto similar que se halló en la tumba de K'inich Janaab Pakal, en Palenque. Alberto Ruz, en un informe relacionado con las excavaciones que llevó a cabo en el Templo de las Inscripciones, dice: “Las nueve figuras de la cripta llevan un adorno facial visible parcial o totalmente. Se trata de un objeto rectangular colocado alrededor de la boca, con pequeños discos en las esquinas. Un objeto exactamente igual se encontró dentro del sarcófago, hecho de placas de piritita y discos de concha, y debió ser usado por el personaje enterrado” (Ruz 1973:183).

2001 (Figura 5). Sin embargo, no fue sino hasta tres años más tarde que se pudo rescatar y registrar. Sus dimensiones son 3.21 metros por 1.53, por 60 cm. de grosor (Figura 17).

La inscripción comienza con una fecha de Serie Inicial de 9.7.10.0.0 (14 de Octubre de 583). En cuanto a la fecha de Rueda Calendárica 6 Ajaw 13 Sak, asociada con la fecha anterior, sólo queda el tzolk'in, en tanto que el mes debió estar más adelante, quizás en la posición B8. La Serie Suplementaria, aunque incompleta, incluye al menos los glifos F, E (que indica que la edad de la luna era de 22 días), C y A. Es posible que el glifo para la posición apropiada del ciclo de nueve días, el noveno ‘Señor de la Noche’ (G9), se hubiera indicado alguna vez



**Figura 16.** Este detalle del Tablero del Palacio muestra un personaje que sostiene un tocado del que surge el rostro de la deidad Huunal (dibujo de Linda Schele).

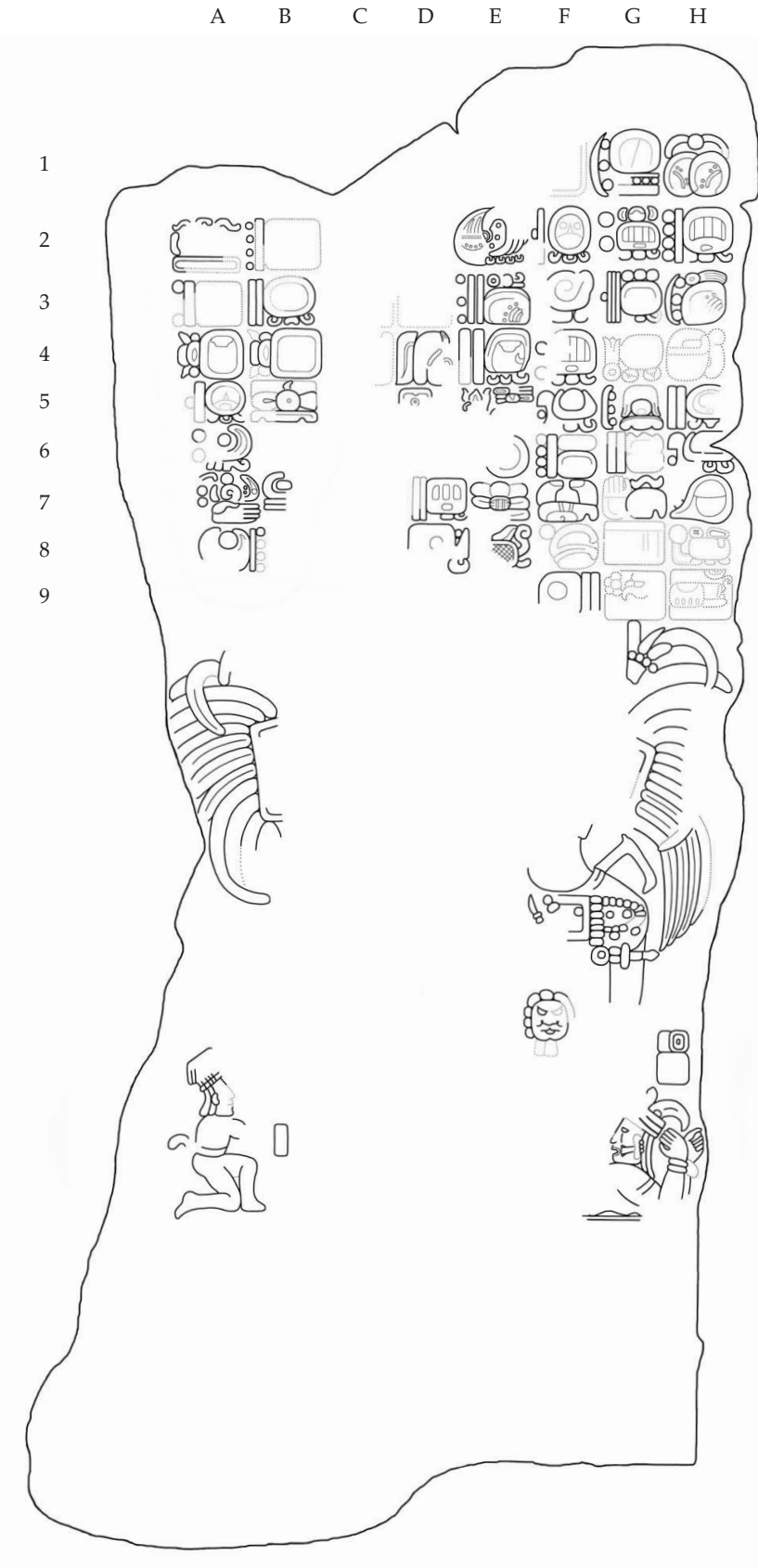


Figura 17. Estela 2 de Pol Box (dibujo de Octavio Q. Esparza Olguín y Vania E. Pérez Gutiérrez).



Figura 18. Representación de un prisionero atado en la Estela 2 de Pol Box (fotografía de Octavio Q. Esparza Olguín).

en el interior del nudo que aparece en el Glifo F, en la posición A5.

La porción siguiente del texto es la más deteriorada, con una pérdida casi total de la información registrada en las columnas C y D. En esta sección, debió/debieron registrarse el evento o eventos relativos a la fecha 9.7.10.0.0, así como el actor o actores involucrados. Al respecto, es posible hallar la indicación de una cláusula nominal en el bloque D3, cuya lectura es Yopaat. Debe señalarse que es este un término asociado con la deidad del relámpago, cuyo nombre a menudo forma parte de cláusulas nominales de diversos gobernantes mayas como, por ejemplo, Yax Pasaj Chan Yopaat de Copán, o Yax Yopaat de Kaan.

Continuando con la inscripción, los siguientes glifos visibles corresponden a un Número de Distancia, probablemente de diez tuunes y a un glifo similar al de "nacimiento" (*siyaj*), en la posición D8. En la posición E2 hallamos *ichokch'aaaj*, "entonces, él escancia incienso," seguido de la fecha de Rueda Calendárica 6 Ajaw 13 Sak. En las posiciones F3-F4 hay un Número de Distancia que reconstruimos como 2.10.11, que debió haber conectado a la fecha 6 Ajaw 13 Sak con la fecha de Rueda Calendárica erosionada que aparece en las posiciones E6-F6.

La inscripción continúa con un glifo muy erosionado en la posición E5, seguido por la expresión *alay* ("aquí") y una fecha de Rueda Calendárica que reconstruimos como 1 Chuwen 9 Sip (9.7.12.10.11, 2 de Mayo de 586).

Si bien el glifo que aparece en la posición E5 es difícil de interpretar, puede compararse de manera útil con un pasaje de la Estela 31 de Tikal (D17-C20), en donde hallamos la secuencia Número de Distancia/verbo/*alay*/fecha/verbo. Podría haber una estructura similar en la Estela 2 (F3-E7), en la que E5 ocupa la posición de una expresión verbal. Siguiendo el mismo patrón, podría llegarse a la conclusión de que E7 también corresponde a un verbo, seguido probablemente por una cláusula nominal (F7, E8, F8).

El último par de columnas comienza con el glifo *utz'akaj*, que introduce al Número de Distancia invertido 1.2.9.3.16, que debe restarse de la fecha inicial del monumento para vincularlo con la fecha de Rueda Calendárica que aparece en las posiciones H5-G6, 10 K'an 12 Yax (8.5.0.14.4, 11 de Enero de 141).<sup>17</sup> Es importante señalar que esta fecha se relaciona con un conjunto de fechas de Cuenta Larga que se agrupan alrededor de la fecha 8.6.0.0.0, fecha que, a su vez, se asocia con algunas de las consagraciones de monumentos más tempranas que aparecen en las Tierras Bajas mayas y con el surgimiento de dinastías reales (Grube 2004b; Stuart 2004).

Después del Número de Distancia, tenemos un glifo que puede leerse como *upatuun*, en donde *u* opera como pronombre ergativo de la tercera persona del singular, con *pat* ("construir, hacer") como raíz verbal y *tuun* ("piedra") como el objeto al que afecta la acción del verbo. Una posibilidad es que el glifo en cuestión pueda analizarse como la voz activa *upat[aw]tuun*, en virtud de que es la única voz de la raíz verbal transitiva que permite la presencia de un pronombre ergativo (Erik Velásquez García, comunicación personal 2005). Otra posibilidad es que involucre un sustantivo derivado complejo (marcado por la unión de una raíz verbal y un sustantivo), como en el caso de la expresión *utz'aptuun*, "su clavado de la piedra (en el suelo)," en donde el resultado es gramaticalmente un sustantivo (Lacadena 2003). En el caso de *upatuun* como sustantivo derivado, su traducción sería "su hechura de la piedra." Luego entonces, la expresión presente en la posición H3 aludiría a la terminación de algún monumento hecho de piedra.<sup>18</sup>

Tomando en cuenta las consideraciones anteriores, en los glifos que siguen debemos tener el nombre del sujeto o de la localidad en la que se lleva a cabo la acción. Los Glifos G4 y H4 están erosionados y son difíciles de transcribir, pero los componentes de la posición G5 presentan similitudes con el nombre del Ajaw Foliado,

<sup>17</sup> Si bien el coeficiente que aparece en la posición G6 parece ser diez, es posible observar el espacio que debieron ocupar dos círculos adicionales. Además, aún pueden verse el signo de día K'an y el signo del mes Yax.

<sup>18</sup> También podría ser el caso de que esto aludiera a la consagración de un edificio asociado (Velásquez, en imprenta).

el héroe cultural que erigió algunos de los monumentos de piedra más antiguos y cuyo nombre está compuesto por un rostro de 'ajaw' rodeado de hojas por tres lados y con un sufijo **na** (Grube 2004b; Stuart 2004).

En la posición H6, tenemos el glifo *alay* y, como puede observarse, no antecede a la fecha de la Rueda Calendárica (como en F5), sino que aparece después de ésta. En el Tablero del Sol de Palenque (B16), *alay* también sigue a una fecha de Rueda Calendárica y antecede a un verbo. En el caso de la Estela 3, bien podría estarse repitiendo este patrón, aunque la erosión del bloque G7 no nos permite estar seguros.

La inscripción concluye con una cláusula nominal y un título asociado en la posición H8, posiblemente *cháhoom ajaw*. Los glifos que aparecen en las posiciones G9 y H9 están muy erosionados, pero quizás incluyeron títulos adicionales.

Pasando a la iconografía, el monumento muestra a cuatro personajes. Dos de ellos están de pie y llevan grandes tocados con plumas. Del individuo de la izquierda, sólo queda su tocado, pues la erosión de esa sección es severa. Del personaje de la derecha, sólo pueden verse aquellas partes de su atuendo situadas en el área del pecho y el cinto (similares a las usadas por el individuo retratado en la Estela 3), así como parte de su brazo y de su pie. Los elementos que sobreviven de este personaje nos hacen suponer que estuvo de pie, con su cuerpo y su cara volteados hacia el personaje que aparece del otro lado del monumento. La ausencia de glifos relacionados con estos señores hace imposible saber sus identidades y relaciones.

Los dos personajes restantes pueden identificarse como prisioneros, como lo sugieren sus ataduras y su menor tamaño en relación con las figuras que aparecen de pie. En el caso del prisionero del lado izquierdo, podemos ver que está atado con una cuerda que pasa alrededor de su cintura, así como que lleva un tocado. Su pose y sus adornos son similares a los de los cautivos de la Estela 20 de Uaxactún.

En cuanto al otro prisionero, podemos ver que sus manos están atadas con una cuerda que rodea sus muñecas. En su rostro, podemos ver parte de una orejera tubular y lleva asimismo un tocado en la parte superior de la cabeza (Figura 18). Su pose es similar a la del prisionero que aparece en la Placa de Leiden, quien también se halla de bruceas a los pies de un gobernante. Puede observarse un cautivo en una pose similar en el Monumento 3 de Dzibanché, éste con el cabello enredado. La presencia de estos personajes es una indicación de que los señores de Pol Box llevaban a cabo actividades bélicas contra otras localidades, con el fin de hacerse de prisioneros.

#### Estela 4

Este monumento se ubicó en el lado oriente de la Estructura 17, hallándosele fragmentado en varios

bloques severamente erosionados. Aún en estas condiciones, es posible observar una fecha de Cuenta Larga en uno de los fragmentos y que aparentemente es 9.8.0.0.0 5 Ajaw 3 Ch'en (22 de Agosto de 593). De la Rueda Calendárica, sólo queda el tzolk'in, seguido probablemente por los glifos F y G (en su variante del noveno 'Señor de la Noche' o G9). Más adelante, tenemos un bloque glíficos en el que aparece un evento de *ch'amk'awuil*, "Toma de K'awuil," relacionado con la entronización de un gobernante o con algún rito de aniversario de reinado. Por desgracia, no podemos vincular este evento con ninguna fecha, lugar ni personaje.

#### Comentarios finales

Mediante el trabajo hecho tanto de prospección topográfica, como de excavación y registro epigráfico, hemos podido obtener información valiosa que nos ha permitido reconocer ciertas características del sitio. Al respecto, destaca la distancia entre los diferentes grupos arquitectónicos, lo cual coincide con un patrón muy disperso que puede observarse en otros asentamientos del sur de Quintana Roo, como es el caso de Dzibanché, El Resbalón, Nicolás Bravo y La Unión. Asimismo, los grupos se conectan entre sí mediante una red de sacbés que muestran algunas características notables.

La evidencia que se deriva de los materiales arqueológicos recolectados durante las excavaciones indica una cronología relativa de ocupación que abarca desde el período Preclásico medio hasta el Postclásico temprano, registrándose el período de mayor actividad durante el período Clásico temprano, que es el período que corresponde a los tres monumentos tallados con restos de escritura jeroglífica que se han hallado hasta ahora. Sin embargo, es necesario llevar a cabo un programa más extenso de excavación, con el fin de corroborar estas evaluaciones.

En relación con los monumentos descubiertos en el sitio, el estudio de sus inscripciones nos ha permitido entender algo de los diferentes eventos que llevaron a cabo los señores locales, así como de su enigmática relación con el influyente centro político de Kaan. Aparentemente, este último centro tuvo su sede en el cercano sitio de Dzibanché durante buena parte del período Clásico temprano. Este hecho hace posible que Pol Box fuera parte de la red de contactos que los señores de Kaan tuvieron en la región, dada la proximidad de ambos asentamientos. Esperamos que futuras investigaciones arrojen más luz sobre el asunto de las diferentes relaciones que los gobernantes de Pol Box tuvieron con otros centros mayas.

#### Agradecimientos

En este espacio nos gustaría expresar nuestro profundo agradecimiento a las personas que nos ofrecieron

su ayuda a lo largo de las diferentes fases de nuestro trabajo en Pol Box, especialmente a Luz. E. Campaña, Ramón Carrasco Vargas, Javier López Camacho, Alejandro Martínez Muriel, Kenichiro Tsukamoto y Adriana Velázquez Morlet. También nos gustaría extender nuestro agradecimiento a los epigrafistas Guillermo Bernal Romero, Erik Book, Nikolai Grube, Stanley Guenter, Alfonso Lacadena García-Gallo, Simon Martin, Erik Velásquez y Marc Zender, de quienes recibimos gran cantidad de comentarios y sugerencias que enriquecieron el presente trabajo. A todos, nuestro más sincero agradecimiento por su generosa ayuda.

## Referencias

- Beliaev, Dmitri, and Alexandre Safronov  
2002 Kanal Kings in Quintana Roo. Manuscript.
- Carrasco, Ramón, and Sylviane Boucher  
1987 Las escaleras jeroglíficas del Resbalón, Quintana Roo. In *Primer Simposio Mundial sobre Epigrafía Maya*, pp. 1-21. Guatemala: Ministerio de Cultura y Deporte/Instituto de Antropología e Historia de Guatemala/National Geographic Society.
- Colas, Pierre R., and Alexander W. Voss  
2001 Un juego a vida o muerte: el juego de pelota maya. In *Los mayas. Una civilización milenaria*, edited by Nikolai Grube, pp. 186-193. Cologne: Könemann.
- Grube, Nikolai  
2004a Ciudades perdidas mayas. *Arqueología Mexicana* 12(67):32-37.  
2004b El origen de la dinastía Kaan. In *Los cautivos de Dzibanché*, edited by Enrique Nalda, pp. 117-132. México: INAH.  
2005 Toponyms, Emblem Glyphs, and the Political Geography of Southern Campeche. *Anthropological Notebooks* 11:89-102. Ljubljana: Društvo Antropologov Slovenije.  
2008 Monumentos esculpidos: epigrafía e iconografía. In *Reconocimiento arqueológico en el sureste del estado de Campeche: 1996-2005*, edited by Ivan Sprajc, pp. 177-231. BAR International Series 1742. Oxford: Archaeopress.
- Grube, Nikolai, and Simon Martin  
2000 Tikal and Its Neighbors. In *Notebook for the XXIVth Maya Hieroglyphic Forum, March, 2000*, pp. II-1 II-78. Austin: The University of Texas.
- Lacadena, Alfonso  
2003 El sufijo verbalizador -Vj (-aj ~ -ij) en la escritura jeroglífica maya. In *De la tablilla a la inteligencia artificial*, edited by A. González Blanco, J. P. Vita, and J. A. Zamora, pp. 847-865. Zaragoza: Instituto de Estudios Islámicos y del Oriente Próximo.
- Looper, Matthew G.  
2002 The 3-11-pih Title in Classic Maya Inscriptions. *Glyph Dwellers*: <http://nas.ucdavis.edu/NALC/glyphdwellers.html>.
- López Camacho, Javier  
2003 Informe de la temporada de excavación 2002. (Report on the sites of Pol Box and El Resbalón.) Archivo Técnico del Consejo de Arqueología del INAH, México.  
2006 Proyecto prácticas de prospección arqueológica en el sur de Quintana Roo: Temporada 2005. (Report on the sites of Nicolás Bravo, La Unión, and Pol Box.) Archivo Técnico del Consejo de Arqueología del INAH, México.  
in press Observaciones sobre el reconocimiento de superficie en el Sur de Quintana Roo. To be published in *Memorias del VI Coloquio Pedro Bosch Gimpera*. México: UNAM/IIA.
- Martin, Simon  
1997 The Painted King List: A Commentary on Codex-Style Dynastic Vases. In *The Maya Vase Book, Volume 5*, pp. 847-863. New York: Kerr Associates.  
2001 La gran potencia occidental: los mayas y Teotihuacán. In *Los mayas: Una civilización milenaria*, edited by Nikolai Grube, pp. 98-111. Colonia: Könemann.  
2005 Caracol Altar 21 Revisited: More Data on Double Bird and Tikal's Wars of the Mid-Sixth Century. *The PARI Journal* 6(1):1-9.
- Martin, Simon, and Nikolai Grube  
2002 *Crónica de los reyes y reinas mayas. La primera historia de las dinastías mayas*. México: Planeta.
- Ruz Lhuillier, Alberto  
1973 *El templo de las inscripciones. Palenque*. México: CONACULTA - INAH (Colección Científica, núm. 7).
- Schele, Linda y Mary Ellen Miller  
1986 *The Blood of Kings. Dynasty and Ritual in Maya Art*. New York: George Braziller/Kimbell Art Museum.
- Stuart, David  
2000 The Maya Hieroglyphs for Mam, "Grandfather, Grandson, Ancestor." *Maya Decipherment*: <http://decipherment.files.wordpress.com/2007/09/mam-glyph.pdf>.  
2001 Earthquake! *Mesoweb*: [www.mesoweb.com/stuart/notes/Earthquake.pdf](http://www.mesoweb.com/stuart/notes/Earthquake.pdf).  
2004 La concha decorada de la tumba del templo del búho, Dzibanché. In *Los cautivos de Dzibanché*, edited by Enrique Nalda, pp. 133-140. México: INAH.  
2005 *The Inscriptions from Temple XIX at Palenque: A Commentary*. San Francisco: The Pre-Columbian Art Research Institute.
- Velásquez García, Erik  
2004 Los escalones jeroglíficos de Dzibanché. In *Los cautivos de Dzibanché*, edited by Enrique Nalda, pp. 79-103. México: INAH.  
in press La arquitectura en los textos jeroglíficos mayas y nahuas. To be published in *Arquitectura precolombina de Mesoamérica*, edited by M. T. Uriarte. Milan: Jaca Book.
- Walters, Gary R.  
1978 Report on the 1978 Resbalón Project. Manuscript.
- Zender, Marc  
2004 Glyphs for "Handspan" and "Strike" in Classic Maya Ballgame Texts. *The PARI Journal* 4(4):1-9.